



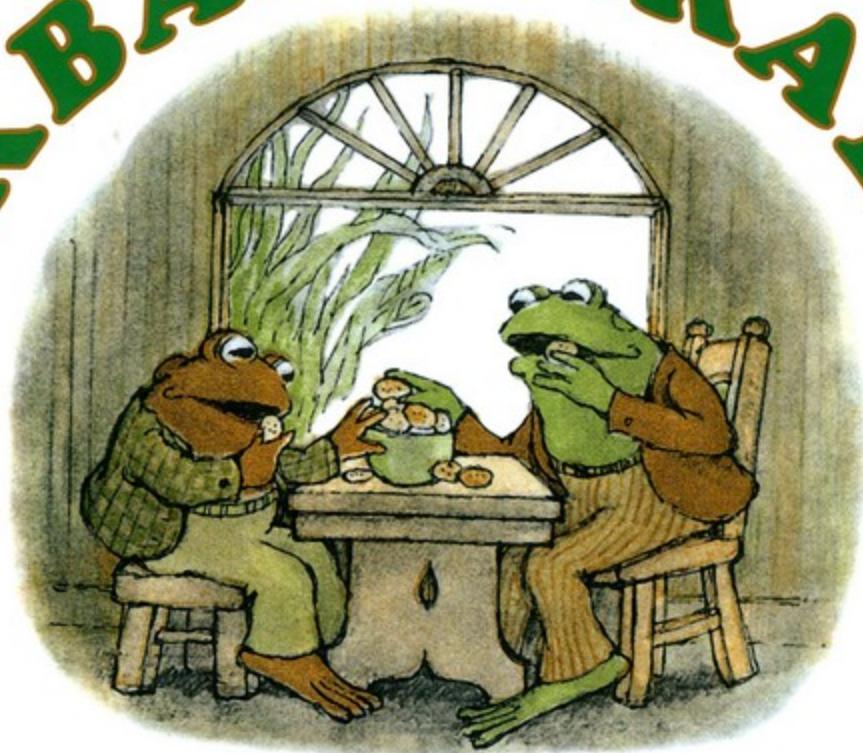
Квак и Жаб снова с нами. За то время, пока мы не виделись, у них произошло много интересного: они убежали от змеи, посадили целый сад цветов, испекли печенье. Об этом и о многом другом вы прочтёте в новом сборнике.

Американский классик Арнольд Лобел – автор более семидесяти книг для детей. Его серия «Квак и Жаб» переведена на семь языков. Надеемся, что эти тёплые и добрые рассказы понравятся и вам.



Арнольд Лобел

Квак и жаб

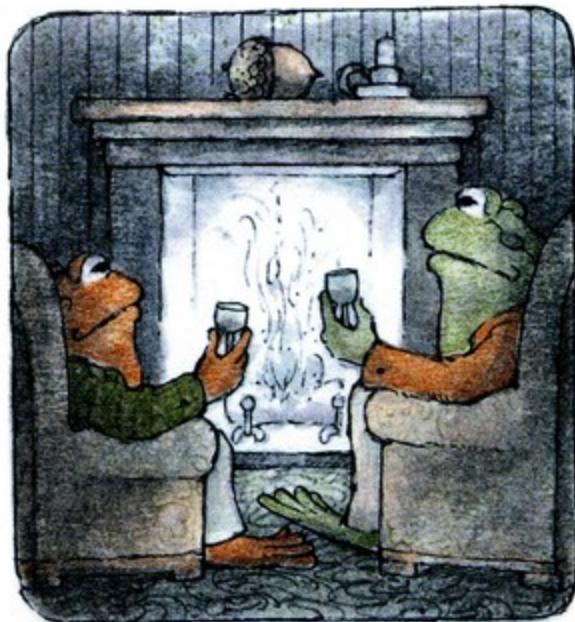


СНОВА ВМЕСТЕ

Я
ЧИТАЮ
САМ



КВАК И ЖАБ СНОВА ВМЕСТЕ



Арнольд Лобел



Москва 2009

УДК 821.111(73)-93
ББК 84(7Сое)-44
Л68

Арнольд Лобел

КВАК И ЖАБ СНОВА ВМЕСТЕ

Иллюстрации автора

Перевод с английского Евгении Канищевой
Автор проекта Алиса Вест

ISBN 978-5-903497-10-2

Для младшего школьного возраста

© А. Лобел, текст и иллюстрации, 1970
© Е. Канищева, перевод, 2008
© «Розовый жираф», издание на русском языке, 2009

Детское издательство «Розовый жираф»
125167, Москва, 4-я ул. 8 марта, б/а
Отдел реализации: +7 (495) 514-0948
www.pgbooks.ru
Вдохновитель Макс Джикаев

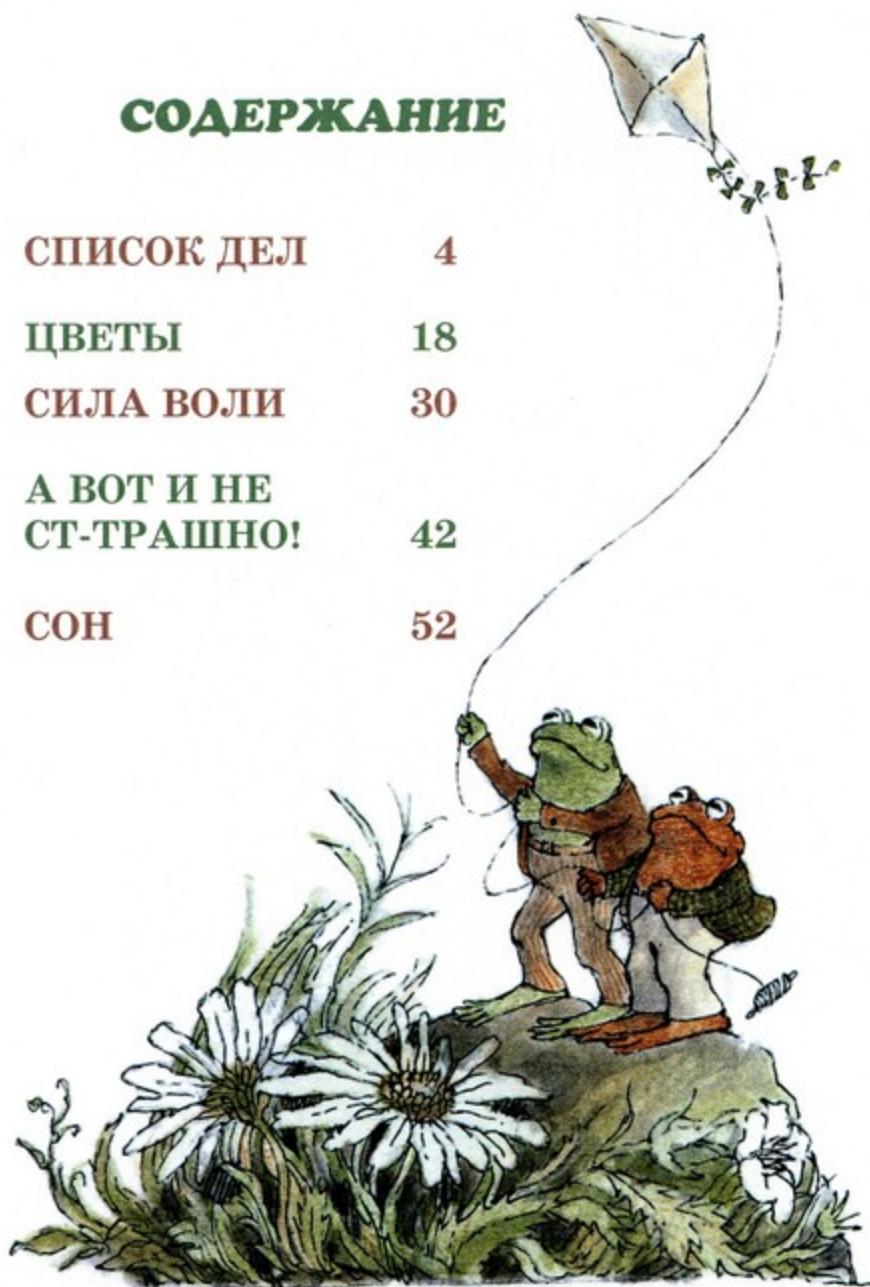
Подготовка к печати ООО «Виртуальная галерея»
Подписано в печать 24.07.2009
Формат 70Х100/16. Бумага офсетная
Печать офсетная. Тираж 5 000 экз. Заказ 124512
Отпечатано в «AS PRESES NAMS». Balasta Dambis 3. Riga. LV-1048

Все права защищены, включая право на частичное и полное
воспроизведение в какой бы то ни было форме

Опубликовано по соглашению
с «ХарперКоллинз паблишерз, инк.»
Published by arrangement with HarperCollins Children's Books,
a division of HarperCollins Publishers

СОДЕРЖАНИЕ

СПИСОК ДЕЛ	4
ЦВЕТЫ	18
СИЛА ВОЛИ	30
А ВОТ И НЕ СТ-ТРАШНО!	42
СОН	52



СПИСОК ДЕЛ

Рано утром Жаб проснулся и сразу сел в кровати:

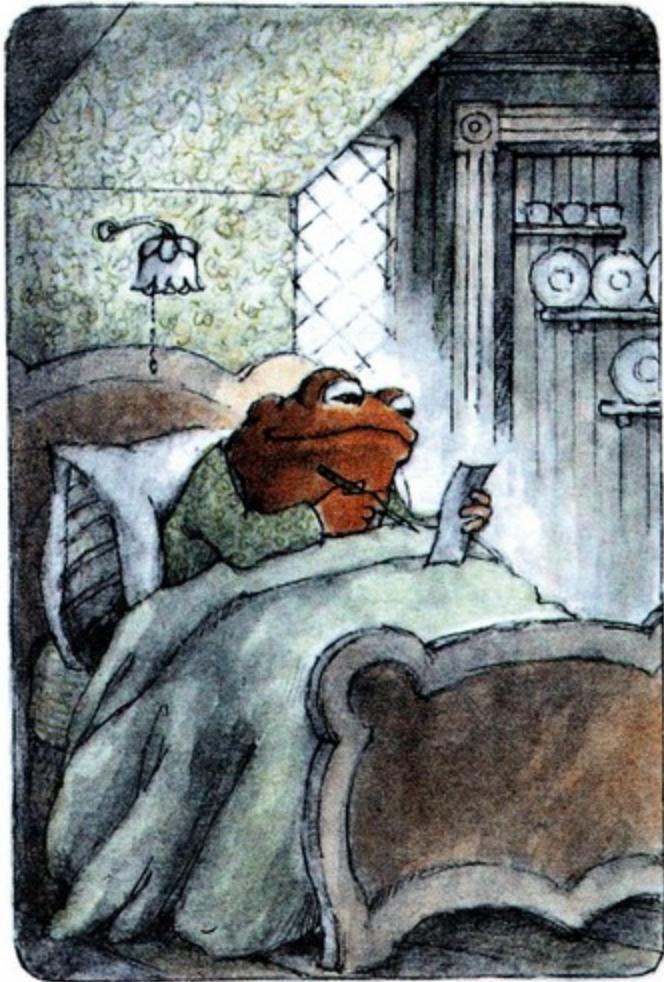
— Сколько у меня сегодня дел!
Надо список составить, а то что-нибудь забуду!

Жаб взял карандаш, лист бумаги и написал:

*Список дел
(составлен Жабом)*

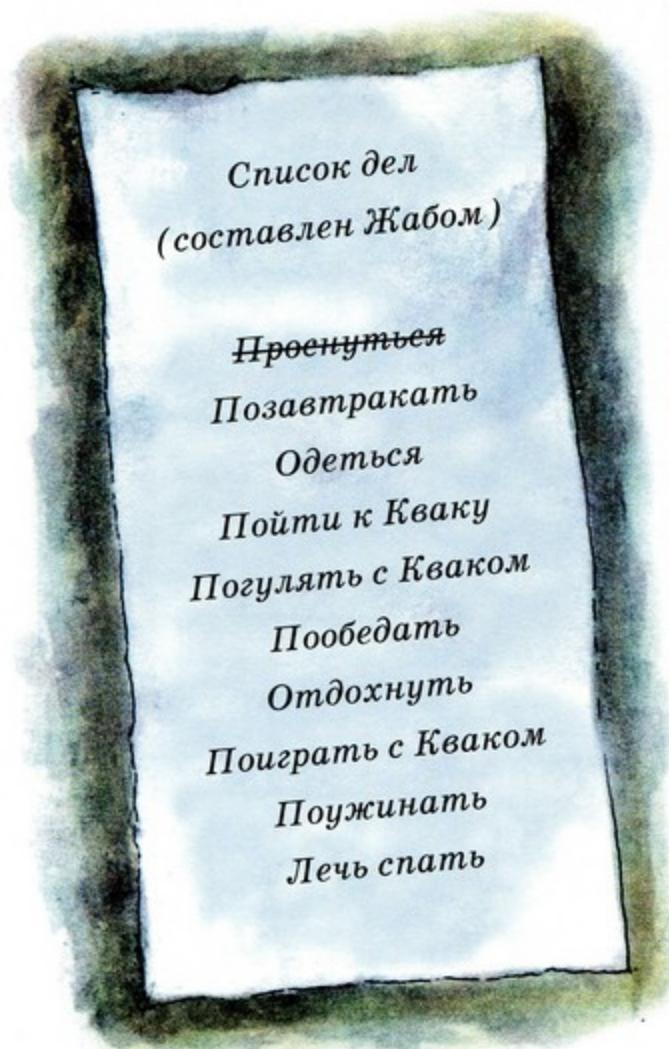
Дальше Жаб записал первое дело:

Проснуться



— Отлично! — сказал он сам себе. — Одно дело сделано.

И Жаб вычеркнул эту строчку.
Затем он аккуратно вписал
в свой список все остальные дела:



— Очень полезный список! — кивнул сам себе Жаб. — Теперь я ничего не забуду. За работу!

Жаб вылез из постели, с удовольствием поел и тут же вычеркнул из списка следующую строчку:

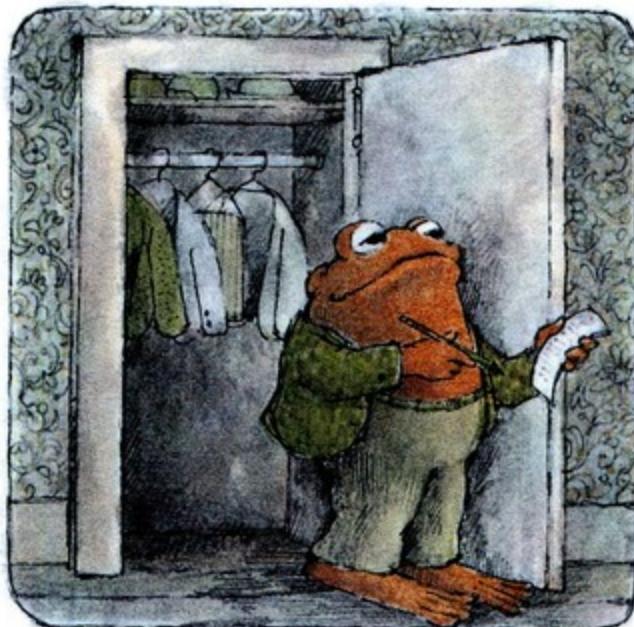
Позавтракать



Потом Жаб достал из шкафа штаны и курточку, надел их и зачеркнул ещё одну строчку:

Одеться

Жаб сунул список в карман и вышел из дома. А там солн-





це, ветерок дует, птицы поют: с добрым утром, Жаб!

Вот и дверь Квака. Жаб достал из кармана список и вычеркнул:

Найти к Кваку

Жаб постучал в дверь, и Квак сразу открыл ему:

— Привет, Жаб!

— Квак, гляди, что у меня есть!

Это список дел на сегодня.

— Ух ты, — сказал Квак.

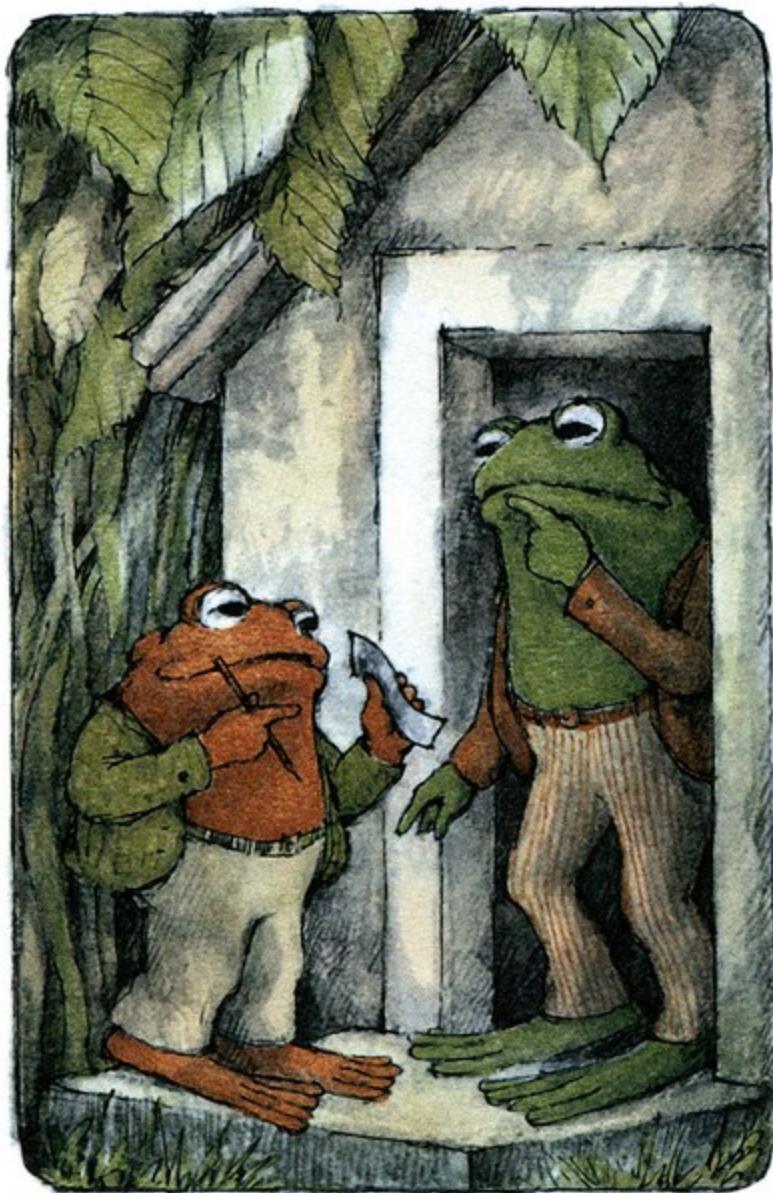
— Знаешь, какое у меня следующее дело? Пойти с тобой погулять!

— Хорошо, — кивнул Квак. —

Я готов.

И Жаб с Кваком пошли на прогулку. Они гуляли всё утро, а на обратном пути Жаб достал из кармана список и вычеркнул:

Ногулять с Кваком



Тут налетел ветер и вырвал список у Жаба из лап.

— Караул! — завопил Жаб, глядя, как листок бумаги уносится в небо. — Спасите, помогите! Список улетает! Как же я без него?!

— Бежим! — потянул друга за лапу Квак. — Мы его поймаем!

— Нет! — в отчаянии выкрикнул Жаб. — Не могу!

— Почему? — удивился Квак.

— Да потому, что в моём списке нет такого дела: «Побежать за списком»! Нет, понимаешь?





Тогда Квак сам побежал за списком.

Он нёсся по холмам, перескакивал через болотца, прыгал с камня на камень — но список уносился всё дальше, всё выше, пока совсем не скрылся из виду.

Пришлось Кваку возвращаться ни с чем.

— Прости меня, Жаб. Он улетел.

— Какой ужас, — простонал Жаб. — Я же ничего не помню! Ни одного дела из моего списочка! Придётся теперь сидеть тут и ничего не делать.

— Ну что ж, — вздохнул Квак, — вместе посидим.

И целый день, до самых сумерек, Жаб с Кваком сидели на пригорке и ничего не делали.

— Жаб, — сказал Квак, когда солнце начало опускаться за гору, — уже темнеет.
Пора спать.



— Какой ты молодец, Квак, — обрадовался Жаб. — Это же последняя строчка в моём списке: «Лечь спать».

Жаб взял палочку и написал на песке два слова:

Лечь спать

А потом зачеркнул их:

Лечь спать



— Теперь порядок, — сказал он. —
Все дела сделаны, день прошёл
с толком!

— Я... о-о-очень... рад, — зевнул
Квак и закрыл глаза.
И оба улеглись спать.



ЦВЕТЫ

Вышел Жаб прогуляться,
смотрит — Квак у себя в саду
цветы поливает.

— Ой, Квак, какие у тебя цветы красивые!

— Красивые, — согласился Квак. — Только хлопот с ними много.

— Вот бы и мне такие! — просит Жаб.





— Хорошо. Вот тебе семена, посадишь их в землю, и скоро у тебя вырастут цветы.

— А что значит скоро? — спросил Жаб.

— Скоро — значит скоро, — ответил Квак.

Жаб примчался домой, посадил семена и говорит:

— Ну, цветочки, растите!

А сам давай шагать туда-сюда.

Шагал-шагал, а цветочки всё не растут.

Тогда Жаб наклонился и говорит погромче:

— Эй, цветочки, давай-те, растите!

И на клумбу смотрит.

Но цветы
и не думают
расти.





Жаб встал на коленки, ещё ближе
пригнулся к земле да как закричит:

— Цветочки, цветочки! Ну-ка
растите!

Тут прибежал Квак:

— Что случилось? Что за шум?

— Не хотят расти! — пожаловал-
ся Жаб.

— Так ты кричишь, вот они и ис-
пугались, — объяснил Квак.

— Испугались? Меня, мои цветочки?!

— Конечно. Ты оставь их в покое на недельку. Солнышко их привлечет, дождик польёт — они и начнут расти.



Поздно вечером Жаб выглянул в окно.

— Мошки зелёные! Не растут мои цветочки. Может, темноты боятся?

Вышел Жаб в сад со свечами и с толстой книжкой.

— Почитаю-ка я им сказку, чтобы не боялись.

И Жаб до глубокой ночи читал своим цветам сказки.



А на следую-
щий день пел
им песенки.



А потом с ут-
ра до вечера
играл им на
скрипке.



Потом целый
день рассказывал
им стихи.



Но цветы всё не хотели расти.

— Что же делать? — хмурился Жаб. — Кажется, мне достались самые пугливые цветы на свете! Как же я с ними устал!

Сел Жаб рядом с клумбой отдохнуть и не заметил, как уснул.

— Жаб, Жаб, вставай! — разбудил его утром Квак. — Гляди, какой сад вырос!





Жаб вскочил и увидел на земле
маленькие зелёные ростки.

— Ура! — захлопал он в ладоши. —
Цветочки растут! Они больше не
боятся!

— Вот видишь, — сказал Квак. —
Теперь и у тебя в саду будут краси-
вые цветы.

— Да, — кивнул Жаб. — Но зна-
ешь, Квак, ты был прав: хлопот
с ними ох как много!



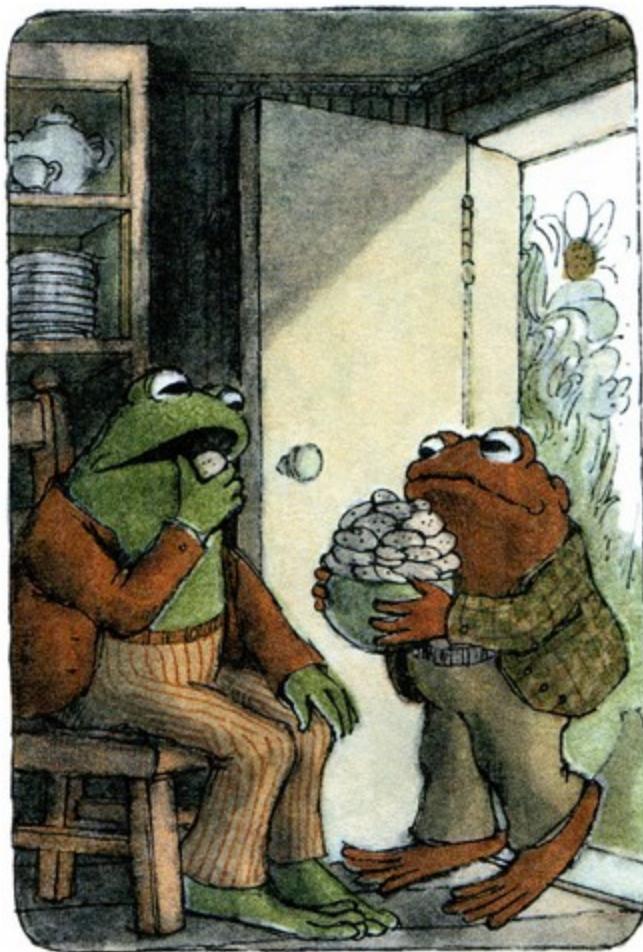
СИЛА ВОЛИ

Жаб испёк печенье. До чего же чудесно оно пахло! Съел одну штучку — на вкус оказалось ещё лучше.

Взял Жаб печенье и побежал скопее к Кваку — угощать.

— Я тут печенье испёк... Попробуй, а?

Квак попробовал — в жизни не ел ничего вкуснее! И друзья принялись уплетать печенье — одно за



другим, одно за другим. Ели, ели,
пока Квак не опомнился:



— Жаб, давай не будем больше,
а то живот разболится.

— Ну давай ещё по одному, само-
му последнему, и потом больше не
будем.

Съели по одному, самому последнему, а в миске ещё вон сколько осталось!

— Знаешь что, Жаб, — говорит Квак, — я тут подумал: давай ещё по одному, самому-самому последнему, и тогда уже точно всё.

Съели ещё по одному, самому-самому последнему, а потом ещё по одному, самому распоследнему, а потом ещё...



— Хватит, хватит! — уговаривает себя Жаб, а лапка сама к печенью тянется.

— Всё, — говорит Квак с набитым ртом, — больше ни кусочка. Проявим силу воли.



Жаб жевать перестал:

— А что это — сила воли?

— Это когда изо всех сил стараешься НЕ делать то, чего очень хочется.

— Например, НЕ есть печенье?



— Точно.

Квак собрал остатки печеня в коробочку и накрыл её крышкой.

— Вот так. Теперь и захочешь — не съешь.

— Так ведь коробку можно открыть! — возразил Жаб.

— Хм, — сказал Квак.

Взял верёвочку и обвязал
коробку со всех сторон.

— Теперь точно съесть не
получится.

— А если ножницами?
И крышку потом — р-раз!

— Гм, — опять задумался
Квак.





Достал стремянку, приставил к буфету, залез наверх и положил коробку с печеньем на самую верхнюю полку.

— Вот. Высоко наше печенье, не достанешь.

— А по лестнице? С ножницами? Верёвочку перерезать, крышку открыть и...

— Гхм.

Забрался Квак вверх по стремянке, взял коробку с печеньем, верёвочку перерезал, крышку снял. Поставил коробочку на крыльцо и крикнул погромче:

— Птички! Я вам печенья принес!
А птички тут как тут. Слетелись
со всех сторон, каждая по печенью
в клювик хвать — и улетели.

— Вот и не осталось у нас пе-
ченья, — грустно сказал Жаб. —
Ни штучки.



— Печенья и правда не осталось, —
согласился Квак, — зато силы воли
полным-полно.

— Ну, раз у нас столько силы во-
ли, — обрадовался Жаб, — то не-
много блинчиков — это ведь ничего
страшного? С вареньем, ага?

И Жаб побежал печь блинчики.



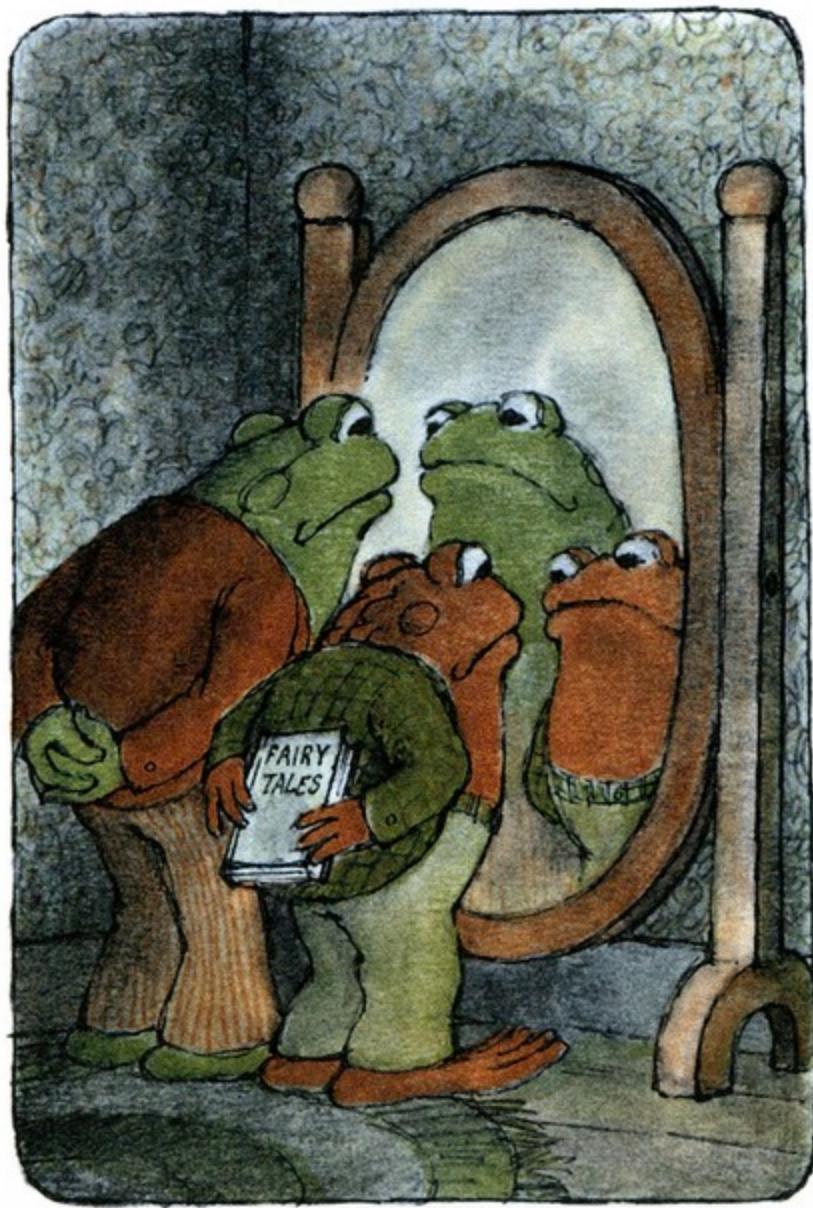
А ВОТ И НЕ СТ-ТРАШНО!

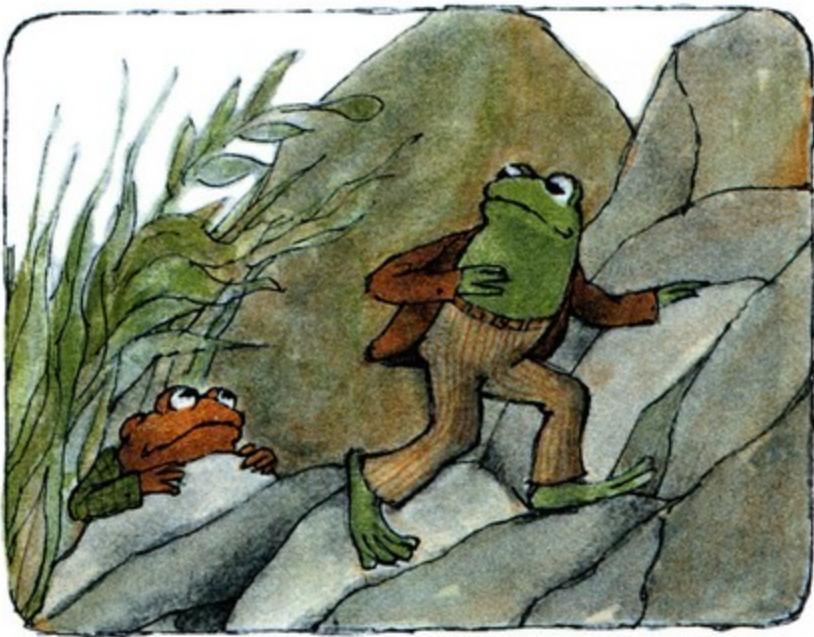
Жаб и Квак вместе читали книгу.

— Храбрые какие, — вздохнул Жаб, перевернув последнюю страницу. — С драконами сражаются, с великанами... Никого не боятся. Как ты думаешь, а мы с тобой храбрые?

Жаб и Квак вместе посмотрелись в зеркало.

— На вид — вполне, — сказал Квак.





— На вид-то да, а на самом деле?

Друзья вышли из дома.

— Жаб, смотри, какая гора! Да-
вай заберёмся и узнаем, храбрые
мы или нет, — предложил Квак
и запрыгал по камешкам, а Жаб за-
пыхтел вслед за ним.

Вскоре показалась тёмная пещера, а из неё — огромная змеиная голова.

— Завтрак пож-ж-жаловал! — прошипела голова. — Привет, вкус-с-снятина! — И голова разинула пасть.

— А-а-а! — закричал Квак, и они с Жабом припустили со всех ног.





Жаб карабкается вверх, лапки
трясутся, а сам шепчет:
— Не боюсь, не боюсь!
Ползли, ползли, пока не услы-
шили грохот. Прямо на них кати-
лись громадные камни.

— Лавина! — закричал Жаб,
и они с Кваком едва успели отпрыг-
нуть в сторону.

Квак на камни смотрит, зубы
стучат, а сам шепчет:

— А вот и не ст-трашно! А вот
и не ст-трашно!





И вот наконец вершина. Но что это? Почему так темно? Да это же тень ястребиных крыльев!

Квак с Жабом за камень прыг — и затаились, а ястреб пролетел мимо.

— Не боимся! Не боимся! — прошептали ему в след Квак и Жаб и со

всех ног бросились бежать вниз с горы.

Вот уже осталось за спиной то место, где их едва не накрыло лавиной.

Вот и пещера со змейкой позади.

Вот и гора кончилась.

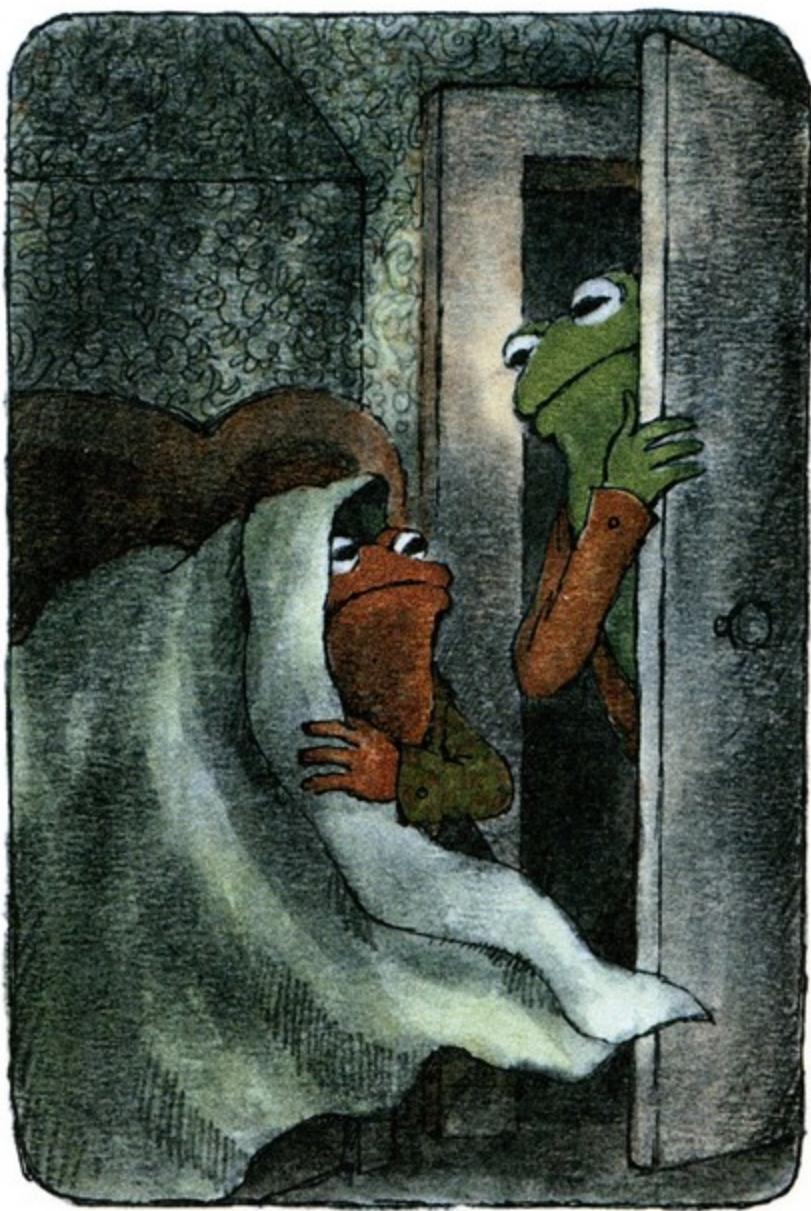
А друзья все бегут и бегут — до самого дома.



— Квак, какой же ты смелый! —
восхищается Жаб — и в кровать,
с головой под одеяло — юрк!

— Жаб, какой же ты храбрый! —
восхищается Квак — и в шкаф,
дверью за собой — хлоп!

Так и просидели до самого ве-
чера — Жаб под одеялом, Квак
в шкафу. Сидят и радуются:
«Вот это друг у меня! С таким
ничего не страшно!»



СОН

Спит Жаб и видит сон. Как будто он стоит на сцене, в причудливом наряде, в шляпе с пером. Стоит и вглядывается в тёмный зал. А там, в первом ряду, сидит Квак. И вдруг откуда-то — незнакомый голос:

— *Дамы и господа! Сегодня перед вами выступит сам великий Жаб!*





Жаб поклонился, а Квак за-
кричал: «Браво!» — и вроде бы
сделался немножко меньше.

— Сейчас, — опять послы-
шался голос, — Жаб лучше
всех на свете сыграет на
рояле!



Заиграл Жаб — и правда здорово получается!

— Эй, Квак! — позвал он. —

А ты так можешь?

— Не-а... — пискнул Квак и словно ещё чуть-чуть уменьшился.



— А теперь Жаб пройдёт в воздухе по канату и не упадёт!
И Жаб легко и красиво пробежал по высоко натянутому канату.

— Видал, Квак? А ты так умеешь?



— Куда уж мне... — еле слышно прошептал Квак, уже совсем-совсем маленький.





— *Внимание!* — вновь прогремел голос. — Жаб исполнит для вас танец невиданной красоты!

И Жаб запорхал, закружился по сцене.

— Ну что, Квак? — крикнул он в зал. — Спорим, ты так не сможешь?

Ответа не было.

Вгляделся Жаб в зал — а там никого.

— Квак, ты где? — испугался он.

Но Квак не откликнулся. Он стал таким крошечным, что его больше не было ни видно, ни слышно.



— Квак! — ахнул Жаб. — Что это с тобой?

— А сейчас великий Жаб... — начал было голос.

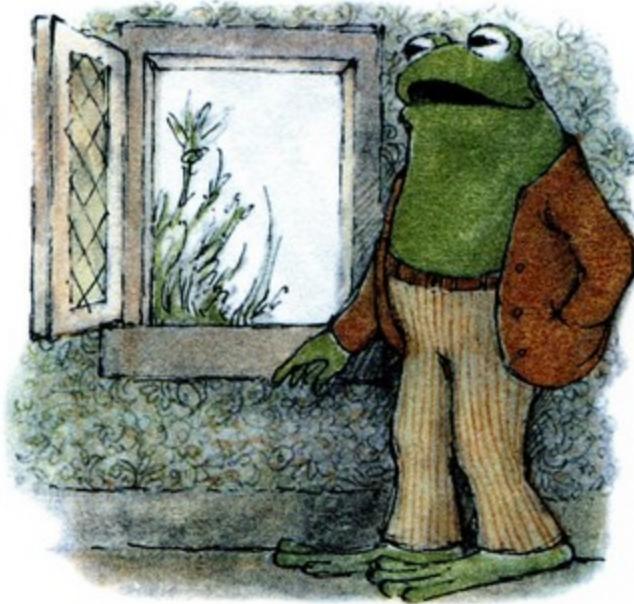


— Замолчи! — завопил Жаб и заметался в темноте. — Квак, где ты? Вернись! Я без тебя не могу! Прости меня, Квак! Ты где?..





— Да здесь я, — сказал Квак.
Квак стоял возле кровати Жаба.
— Доброе утро, Жаб. Просыпайся!
— Квак! — Жаб протёр глаза. —
Это правда ты?
— Я. А кто же ещё?
— И ты... нормального роста?
— Да вроде бы... — Квак окинул
себя взглядом.

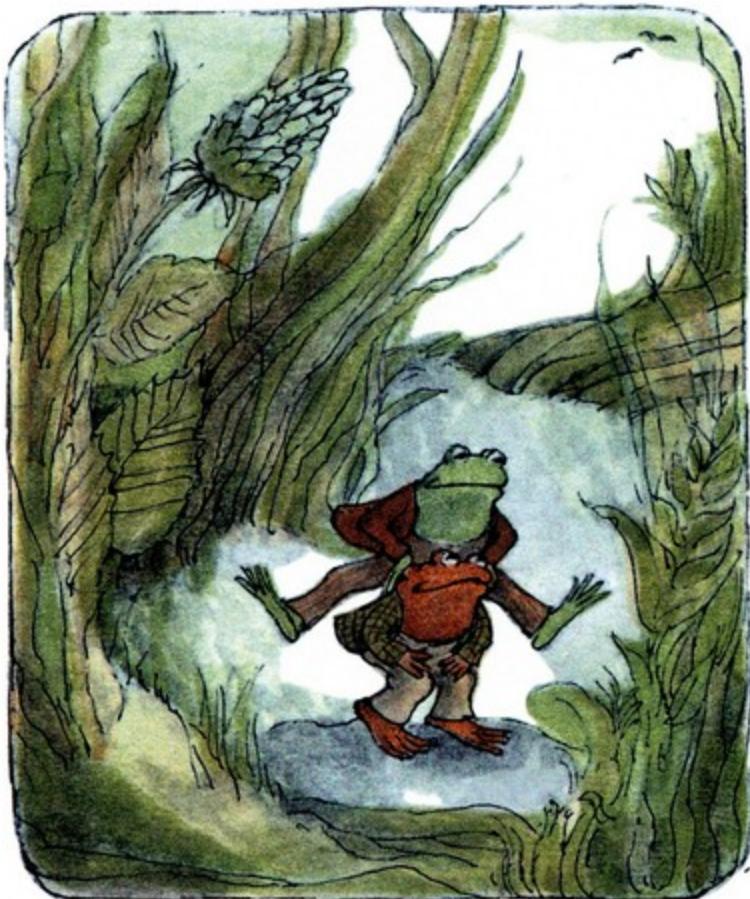


Жаб посмотрел на Kvака. Потом в окно. За окном ярко светило солнышко.

— Kvак, — сказал Жаб. — Я... я так рад, что ты ко мне заглянул!

— Да я всегда к тебе заглядываю, — сказал Kvак.

— Ну тогда завтракать?



— Завтракать!
И друзья с аппетитом позавтракали, а потом побежали гулять.